



€ 130.3, € 140.3, € 145.3

User Manual



128332518 b (05.2014)
EN-DA-NO-SV-FI-DE-FR-NL-IT-ES-PT-EL-
TR-CS-HU-PL-HR-SL-SK-LV-LT-ET-RU-ZH

Nilfisk

EN	User Manual	3 - 18
DA	Instruktionsbog	19 - 34
NO	Instruksjonsbok.....	35 - 50
SV	Instruktionsbok	51 - 66
FI	Käyttöohje.....	67 - 82
DE	Betriebsanleitung.....	83 -100
FR	Instructions d'utilisation	101 -119
NL	Gebruiksaanwijzing	120 -137
IT	Istruzioni sull'uso	138 -155
ES	Instrucciones de manejo.....	156 -173
PT	Instruções de operação.....	174 -191
EL	Οδηγίες χρήσης.....	192 -211
TR	Kullanım Kılavuzu.....	212 -229
CS	Návod k obsluze	230 -245
HU	Használati útmutató.....	246 -262
PL	Instrukcja użycia	263 -279
HR	Priručnik za korisnike.....	280 -296
SL	SL Navodila za uporabo	297 -311
SK	Návod na používanie.....	312 -328
LV	Lietošanas instrukcijae	329 -345
LT	Naudojimosi instrukcija.....	346 -361
ET	Kasutamisujuhend	362 -377
RU	Руководство	378 -396
ZH	操作说明	397 -409

Индекс

1	Введение	379
	1.1 Обозначения указаний.....	379
2	Меры предосторожности и рабочие приёмы	379
3	Прежде чем приступить к эксплуатации моечной машины высокого давления	387
	3.1 Монтаж крючка для шланга, барабана для шланга и рукоятки тележки.....	387
	3.2 Установка быстроразъемного соединения	387
	3.3 Выдвижная ручка	387
4	Эксплуатация моечной машины высокого давления	388
	4.1 Подсоединение шланга высокого давления	388
	4.2 Установка наконечника распылителя и насадок типа Click & Clean	388
	4.3 Подача воды	388
	4.4 Запуск моечной машины высокого давления.....	389
	4.5 Регулировка давления на насадке TORNADO® PR.....	389
	4.6 Использование в стационарном состоянии.....	389
5	Область применения и методы работы	390
	5.1 Общие сведения	390
	5.2 Типичные области применения	390
6	По окончании работы с моечной машиной высокого давления ..	392
	6.1 Остановка моечной машины высокого давления	392
7	Техническое обслуживание	392
8	Поиск и устранение неполадок	393
9	Аксессуары и моющие средства	394
10	Условия предоставления гарантии	394
11	Основные технические данные	395
12	Заявление о соответствии европейским стандартам.....	396

1 Введение

1.1 Обозначения указаний



В данном руководстве приводятся пояснения ко всем обозначениям на табличках, закрепленных на моечной машине высокого давления и её узлах.

Указания по технике безопасности, помеченные таким значком, обязательны к соблюдению во избежание травмы или нанесения серьезного ущерба имуществу.



Предупреждение о риске повреждения машины или её отдельных узлов.



Так обозначены рекомендации и указания, облегчающие работу и обеспечивающие безопасную эксплуатацию моечной машины высокого давления.

2 Меры предосторожности и рабочие приёмы



Перед первым запуском моечной машины высокого давления внимательно ознакомьтесь с содержанием этого руководства. Сохраните руководство на будущее.



Внимание!

- Вдыхание аэрозолей может быть опасным для здоровья. При необходимости следует применять устройства, исключающие или уменьшающие образование аэрозолей, например, покрытие для сопла. Для защиты от аэрозолей следует использовать респираторную маску класса FFP 2 или выше.
- Особая опасность исходит от высокого давления воды в машине и от подключенного электропитания.
- Дети должны быть под контролем, чтобы исключить игры с устройством.
- Всякий раз перед запуском машины тщательно проверяйте её исправность. При обнаружении любой неисправности не запускайте машину, а обратитесь к дистрибьютору компании Nilfisk. Изоляция электрокабеля должна быть безупречной, без трещин. Поврежденный электрокабель подлежит замене авторизованным дистрибьютором компании Nilfisk.
- Операторам и другим лицам, находящимся в непосредственной близости к месту ведения работ, надлежит принять меры к защите себя от разлетающегося мусора.

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH

- Обязательно отключайте электропитание на время чистки или техобслуживания машины, а также при замене деталей или модификации машины для выполнения других работ.
- Соблюдайте действующие в вашей стране правила техники безопасности, в частности, принятые ассоциацией по страхованию ответственности работодателей, ведомствами социального обеспечения, учреждениями здравоохранения и охраны труда, другими компетентными органами.



Принадлежности и запасные части

- Для обеспечения безотказной и безопасной работы машины пользуйтесь только фирменными запасными частями производства компании Nilfisk или одобренными компанией Nilfisk.
- Шланги, крепежная и соединительная арматура высокого давления являются важными элементами обеспечения безопасности машины. Пользуйтесь только теми шлангами, крепежной и соединительной арматурой, которые рекомендованы компанией Nilfisk.



Физическое, эмоциональное и психическое состояние работников

- Настоящее устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, имеющими недостаточный опыт и знания.
- К работе на машине не допускаются лица после употребления алкоголя, лекарств или препаратов, способных повлиять на реакцию.



Сфера применения

Данная машина предназначена к применению в бытовых условиях, в частности, для мойки:

- автомобилей, мотоциклов, катеров и лодок, жилых и грузовых автоприцепов, плитки для мощения дворов, подъездных путей и тротуаров, изделий из

дерева и кирпича, оборудования для барбекю, садовой мебели, газонокосилок.

Любое другое применение рассматривается как нецелевое. За ущерб любого рода из-за нецелевого применения машины компания Nilfisk ответственности не несёт. Все риски, вытекающие из такого применения, ложатся исключительно на пользователя. Целевое применение подразумевает также надлежащую эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт в полном соответствии с данным руководством.

Одежда и оснащение

Работая на машине, обязательно пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

- Носите обувь с нескользкой подошвой.
- Во время работы надевайте защитные очки, защитные наушники и защитную одежду.



Перевозка моечной машины высокого давления

- При перевозке в автомобиле или на крыше автомобиля машину необходимо закрепить (например, ремнями) так, чтобы она не соскользнула и не опрокинулась.
- При перевозке в автомобиле или на крыше автомобиля компания Nilfisk рекомендует установить машину в горизонтальное положение задней стороной вниз.

Моющие средства

- Машина предназначена для работы с моющими средствами, которые компания Nilfisk поставляет или рекомендует к применению. Применение других моющих средств или химикатов может отрицательно сказаться на работоспособности машины.



Приступая к работе...

Осмотр машины

- Запрещается пользоваться машиной с поврежден-

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH

ным шнуром питания или важными деталями, например, защитными приспособлениями, шлангами высокого давления, рукояткой и насадками распылителя и т. п.

- Пусковой механизм на рукоятке распылителя должен двигаться свободно и автоматически возвращаться в исходное положение, когда его отпускают.
- Содержите шланг высокого давления и насадку распылителя в исправном, правильно собранном состоянии (в чистоте, со свободно двигающимися механизмами).



Подключение электропитания

Внимание!

Сведите риск поражения током к минимуму:

- Напряжение и частота электропитания должны совпадать с параметрами машины (см. заводскую табличку).
- К подключению электропитания, которое должно отвечать требованиям стандарта IEC 60364-1, допускаются только аттестованные электрики.
- Рекомендуется подключать машину к сети электропитания, которая снабжена устройством защитного отключения тока, срабатывающем при замыкании на землю со значением свыше 30 мА в течение 30 мс.
- Пользоваться неподходящими удлинительными шнурами опасно. Если возникла нужда в удлинительном шнуре, убедитесь в его пригодности к эксплуатации на открытом воздухе. Следите за тем, чтобы соединение было сухим и не соприкасалось с землей.
- Компания Nilfisk рекомендует пользоваться удлинительным шнуром на катушке, поднимающей розетку, как минимум, на 60 мм от земли.
- Шнур на катушке необходимо полностью размотать во избежание перегрева. Удлинительный шнур должен отвечать перечисленным ниже тре-

бованиям к длине и размерам:

1,0 мм² Не более 12,5 м

1,5 мм² Не более 20,0 м

2,5 мм² Не более 30,0 м

- Во избежание несчастного случая поврежденный шнур питания подлежит замене авторизованным дистрибьютором компании Nilfisk или другим квалифицированным специалистом.



Подача воды

- Допускается подключение данного очистителя высокого давления только к водопроводным сетям с питьевой водой, при условии установки соответствующего обратного клапана (тип ВА в соответствии с требованиями EN 60335-2-79).
- Номера для заказа обратного клапана: 106411177.
- Вода, прошедшая через устройство предотвращения противотока, питьевой уже не считается.
- Подача воды путем всасывания (напр, из резервуара для дождевой воды) производится без устройства предотвращения противотока – см. параграф "Подача воды без давления".



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

- Пользуйтесь только водой без каких-либо примесей.
- Если в подаваемую воду может попасть песок (напр., из собственной скважины), то необходимо установить дополнительный фильтр.



Во время работы

Внимание!

- Ни в коем случае не пользуйтесь машиной во взрывоопасных условиях. Если есть сомнения, свяжитесь с представителями местной власти.
- Запрещается мыть асбестосодержащие поверхности под высоким давлением.
- Во избежание порчи материалов, из которых изготовлена машина, не допускается попадание в неё

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

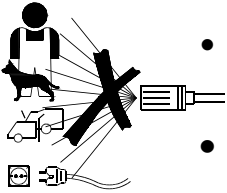
ET

RU

ZH

жидких растворителей (напр., бензина, топочного мазута, разбавителей краски, ацетона). Распыляемое моющее средство обладает исключительной горючестью, взрывоопасностью и токсичностью.

- **Во избежание травмы** ни в коем случае не направляйте струю из распылителя на себя и окружающих даже для того, чтобы помыть одежду или обувь.
- Ни в коем случае не направляйте струю из распылителя на домашних и других животных.
- **Во избежание короткого замыкания** ни в коем случае не направляйте струю из распылителя на подключенное к сети электрооборудование и на саму машину.
- Держите рукоятку распылителя обеими руками. The spray lance is affected by a thrust of up to 16.4 N during operation.
- Запрещается эксплуатация моечной машины высокого давления при температуре ниже 0°C.
- Ни в коем случае не запускайте замерзшую машину. На повреждения из-за мороза гарантия не распространяется !
- Следите за твердым, устойчивым положением ног.
- Держите машину как можно дальше от промываемых предметов.
- Постоянно контролируйте расстояние, а следовательно, и давление струи на промываемую поверхность, чтобы не нанести повреждений.
- Машина должна работать только в вертикальном положении.
- Не накрывайте машину, не пользуйтесь ею в плохо проветриваемых помещениях.
- Если необходимо отлучиться от машины или она не будет использоваться в течение 5 минут, ее следует выключить, используя выключатель пуск/стоп «о» (1).





По окончании работы

ВНИМАНИЕ!

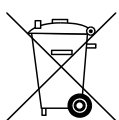
- По окончании работы или оставляя машину без присмотра обязательно её выключите и выньте вилку из розетки.
- Отсоедините шланг, подающий воду в машину.
- Сверните шнур питания и шланг высокого давления во избежание повреждения шнура, вилки, шланга и крепежных приспособлений.
- Обязательно слейте воду из насоса, шланга и принадлежностей по окончании работы и прежде, чем помещать машину на хранение.



Техническое обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ!

- Прежде чем приступать к техническому обслуживанию, чистке и ремонту, обязательно выньте вилку из розетки.
- Ремонтные работы любого рода выполняются только в мастерских, уполномоченных компанией Nilfisk, с использованием фирменных запчастей производства компании Nilfisk.
- Не пытайтесь выполнять какие-либо работы по обслуживанию помимо тех, о которых рассказывается в данном руководстве.
- Если машина не запускается, останавливается, вибрирует, а также при возникновении перепадов давления, проблем с двигателем, перегорания предохранителя или утечки воды, сверьтесь со схемой поиска и устранения неисправностей в данном руководстве. Если возникли другие неполадки, обратитесь к ближайшему дистрибьютору компании Nilfisk.



Утилизация моечной машины высокого давления

Пришедшую к негодности машину немедленно приведите в нерабочее состояние.

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH

- Обесточьте машину.
- Срежьте шнур электропитания.

Не выбрасывайте электроприборы вместе с бытовым мусором. Согласно WEEE директиве 2012/19/ЕС о пришедших в негодность электрических и электронных приборах, бывшие в употреблении электро-товары подлежат сбору отдельно от остального мусора с передачей на переработку при соблюдении природоохранных нормативов. За дополнительной информацией обращайтесь к местным властям или к ближайшему дилеру.

3 Прежде чем приступить к эксплуатации моечной машины высокого давления



См. раздел иллюстрированного краткого руководства, посвященный распаковке. На иллюстрации представлены рабочие компоненты машины, а также показано, как подготовить машину к работе.

Рабочие компоненты

1. Пусковой выключатель
2. Подвод воды с фильтром
3. Высоконапорное соединение
4. Шланг высокого давления
5. Шнур электропитания
6. Наконечник распылителя типа Click & Clean
7. Рукоятка распылителя с блокиратором (7a)
8. Насадка распылителя типа Click & Clean Tornado PR
9. Насадка распылителя типа Click & Clean Powerspeed
10. Пенный распылитель
11. Приспособление для чистки насадок
12. Барабан для шланга (нестандартный)
13. Табличка с данными модели
14. Ручка тележки (выдвижная ручка)
15. Крюк для шланга
16. Торцовый ключ для установки ручки и кронштейнов
17. Кнопка для выдвижной ручки
18. Поворотный крючок для электрического кабеля
19. Быстроразъемный соединитель

3.1 Монтаж крючка для шланга, барабана для шланга и рукоятки тележки

Установка ручки устройства и крюка для шланга (для стандартных моделей)

- A1** Нажмите ручкой устройства (14) на две металлические трубки. Убедитесь, что ручка установлена так, как показано на рисунке. Вкрутите винты и гайки (убедитесь, что винты прошли через ручку и трубки).
- A2** Установите крюк для шланга (15) на устройство (2 винта)

Установка ручки барабана для наматывания шланга (модели с барабаном для наматывания шланга)

- A3** Нажмите на ручку барабана для наматывания шланга, чтобы зафиксировать ее на ручке тележки (без винтов).

3.2 Установка быстроразъемного соединения

- A4** Устанавливая быстроразъемное соединение впервые, проследите за тем, чтобы фильтр (2a) заводской установки вошёл в подающую воду трубу.
- A5** Затяните крепёж быстроразъемного соединения к подводу воды (2).



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

В подающей воду трубе обязательно должен быть фильтр, препятствующий повреждению клапанов насоса песком, известняком и другими посторонними примесями. Фильтр устанавливается на заводе. При удалении фильтра гарантия аннулируется.

3.3 Выдвижная ручка

- A6** Устройство имеет выдвижную ручку. Чтобы поднять или опустить ручку, нажмите кнопку и поднимите или опустите ручку. Характерный щелчок означает, что ручка встала в нужное положение.

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH

EN

4 Эксплуатация моечной машины высокого давления

B



См. раздел иллюстрированного краткого руководства, посвященный эксплуатации моечной машины высокого давления.

DA

NO

4.1 Подсоединение шланга высокого давления

B1 Подсоедините шланг высокого давления (4) к рукоятке распылителя (7). Шланг высокого давления отсоединяется нажатием на защёлку (A).

B2 Присоедините шланг высокого давления к выпускному отверстию (3).

SV

FI

4.2 Установка наконечника распылителя и насадок типа Click & Clean

B3 Наденьте наконечник (6) на рукоятку распылителя, скрепив их вместе.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Наконечник распылителя снабжён встроенной низконапорной насадкой, которой можно смывать грязь.

B4 Насадки (8, 9) надеваются на наконечник распылителя.

FR

NL

IT



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

При закреплении насадок типа Click & Clean защёлка сбоку наконечника распылителя должны выдвинуться наружу. Если потянуть за закрепленную насадку, она должна оставаться на месте.

B5 Наденьте пенный распылитель (11) на наконечник.

ES

PT

EL



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Пенный распылитель снабжён поворотным блокиратором, который вставляется в отверстие наконечника распылителя типа Click & Clean. Насадки типа Click & Clean и пенный распылитель отсоединяются нажатием на защёлку.

TR

CS



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Приступая к мойке, проследите за тем, чтобы машина находилась на ровной поверхности в вертикальном положении. Не размещайте машину в высокой траве!

HU

PL

4.3 Подача воды



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Подача воды под давлением

Предельно допустимое давление воды на впуске составляет 1 МПа/10 бар, а температура – не выше 60°C (см. заводскую табличку). Подойдёт обычный 1/2-дюймовый садовый шланг длиной от 10 до 25 м.

B6 Проверьте, смонтирован ли в подающей воду трубе фильтр и не засорен ли он.

B7 Подсоедините водяной шланг к источнику подачи воды через быстроразъемное соединение. Включите воду.

HR

SL

SK

LV

LT



К водопроводу, подающему питьевую воду, машина подключается с обязательным соблюдением действующих в стране нормативов.

ET



Во избежание попадания в машину песка и грязи дайте пропустить воду через водяной шланг, прежде чем подсоединять его к машине.

B8 Выключив воду, подсоедините водяной шланг через быстроразъемное соединение к впускному отверстию.

RU

ZH



Подача воды без давления

Машина может работать и в режиме всасывания воды, напр., из резервуаров для сбора дождевой воды, рек, озёр, баков и т.п. При заборе непитьевой воды устройство предотвращения противотока не нужно.



Подключая машину к источнику подачи воды без давления, обязательно пользуйтесь дополнительными средствами фильтрации во избежание всасывания примесей. Длина шланга не должна превышать 3 метров при минимально допустимом диаметре 1/2 дюйма.

Для соблюдения указанных требований компания Nilfisk рекомендует пользоваться своим фирменным комплектом всасывающих шлангов.

Машина способна всасывать воду, находясь на высоте до 50 см от водной поверхности.

- Установите машину в положение не выше 0,5 метра от поверхности воды. Отсоедините шланг высокого давления от выпускного отверстия.
- Проверив наличие впускного фильтра, прочно закрепите всасывающий шланг на впускном отверстии.
- Запустите машину переводом пускового выключателя (1) в положение "I".
- Дождитесь равномерной подачи струи из выпускного отверстия.
- Выключив машину, подсоедините шланг высокого давления (4), рукоятку, наконечник и насадку распылителя.
- Снова запустить машину и активировать рукоятку распылителя.

4.4 Запуск моечной машины высокого давления



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Подключение электропитания

Напряжение и частота электропитания должны совпадать с параметрами машины (см. табличку (13) с данными модели).

При подключении очистителя высокого давления к системе питания импеданс не должен превышать 0,29+j0,18 Ом (Z макс.). Чтобы исключить превышение максимально допустимого импеданса, следует выяснить характеристики источника питания в организации, осуществляющей распределение электроэнергии.



B9 Вставьте вилку в розетку сети электропитания.

B10 Включите воду.

B11 Отпустите блокиратор пускового механизма (7a). Оставляя моечную машину высокого давления без присмотра, не забудьте вынуть вилку из розетки, выключить машину и заблокировать пусковой механизм.

B12 Приведя в действие пусковой механизм на рукоятке распылителя, подавайте воду, пока из шланга высокого давления не выйдет весь воздух.

B13 Запустите машину переводом пускового выключателя в положение "I".

B14 Приведите в действие пусковой механизм на рукоятке распылителя. Если пусковой механизм на рукоятке распылителя отпустить, то машина автоматически остановится. Чтобы снова запустить машину, приведите пусковой механизм в действие еще раз.



4.5 Регулировка давления на насадке TORNADO® PR

B15 Давление можно отрегулировать на насадке TORNADO® PR.

4.6 Использование в стационарном состоянии

B16 Если моечная машина высокого давления устанавливается на стену с помощью специального крюка (нестандартный), ее можно использовать как стационарный аппарат.

Установите стеновой крюк на прочной стене. Отрегулируйте длину винтов и размер вставок (роллплавов) в соответствии с типом стены.

B17 На стеновом крюке можно хранить садовую щетку и щетку для дисков колес (a), распылитель пены (b), щетку Click & Clean (c) и насадки Click & Clean (d).

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH



Максимальная допустимая нагрузка стенового крюка не должна превышать 30 кг.

5 Область применения и методы работы

5.1 Общие сведения

Эффективная очистка с помощью высокого давления возможна при соблюдении некоторых правил, а также при наличии определенного опыта очистки. Если правильно подобрать принадлежности и моющие средства, эффективность моечной машины высокого давления повышается. Далее приведена основная информация об очистке.

5.1.1 Моющее средство и пена

Пену или моющее средство необходимо наносить на сухие поверхности, чтобы химическое вещества непосредственно контактировали с грязью. Моющие средства наносятся снизу вверх, например, на кузов машины, чтобы избежать «сверхчистых» областей, где моющие средства накапливаются в большей концентрации и начинают стекать вниз. Оставьте моющее средство на несколько минут перед тем, как его смыть, но не допускайте его высыхания на поверхности. **Примечание.** Ни в коем случае не допускайте, чтобы моющие средства высыхали на поверхности. Иначе можно повредить поверхность, которую нужно очистить.

5.1.2 Механическое воздействие

Чтобы смыть плотные слои грязи, может потребоваться дополнительное механическое воздействие. Это дополнительное воздействие осуществляется с помощью специальных щеток, которыми можно счищать грязь (особенно для мытья автомобиля).

5.2 Типичные области применения

Ниже приведено описание различных работ по очистке, которые можно выполнить с помощью моечной машины высокого давления Nilfisk в сочетании с принадлежностями и моющими средствами.

Задача	Принадлежности «Click & Clean»	Метод очистки
Автомобиль	Автомобильная насадка, щетка для автомобиля, насадка для ходовой части, распылитель пены, комбинированное чистящее средство для автомобилей	<ol style="list-style-type: none"> 1. Используйте комбинированное чистящее средство для автомобилей с распылителем пены. Всегда начинайте снизу вверх. Оставьте комбинированное чистящее средство для автомобиля приблизительно на 5 мин. 2. Мойте автомобиль с помощью автомобильной насадки, которая оптимизирована для быстрой и аккуратной очистки эмалированных поверхностей (выходящая струя широкая, но не очень сильная). Начинайте с передней части автомобиля и продвигайтесь к задней части, чтобы избежать попадания воды через облицовку дверей. 3. Используйте щетку для удаления дорожного налета, который нельзя удалить с помощью насадки. Если машина сильно загрязнена, повторно примените комбинированное чистящее средство для автомобилей. 4. Установите насадку для чистки ходовой части и очистите ходовую часть и колесные ниши. 5. Удалите воду с поверхности машины с помощью скребка на щетке для автомобиля. Перед тем как использовать скребок, убедитесь, что удалены все песчинки и т.п. Протрите замшей в местах, недоступных для скребка.

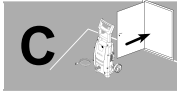
Задача	Принадлежности «Click & Clean»	Метод очистки
Диски, алюминий	Щетка для дисков колес, насадка для автомобилей, pulverизатор, чистящее средство для алюминия	Нанесите чистящее средство для алюминия с помощью pulverизатора. Оставьте средство для лучшего воздействия примерно на 5 минут, а затем смойте с помощью щетки для дисков колес. Для стальных дисков используйте комбинированное чистящее средство для автомобилей. Используйте распылитель пены и щетку для дисков колес. Будьте осторожны! Струя высокого давления может повредить шины.
Плитка, бетонный пол и другие твердые поверхности	Насадка Powerspeed® PR, чистящее средство для камня и дерева, очиститель патио	Мойте по направлению к выходу. Для удаления с поверхностей мха или водорослей сначала можно нанести при помощи распылителя пены чистящее средство для камня и дерева. Смойте его до того, как высохнет мыльный налет. Другим более эффективным и быстрым методом является применение очистителя патио. Тем самым можно избежать брызг.
Садовая мебель, изделия из дерева	Чистящее средство для дерева Садовая щетка	Используйте чистящее средство для дерева и смойте его, пока не высох мыльный налет. ПРИМЕЧАНИЕ. Используйте садовую щетку для удаления грязи.
Кирпичная кладка, деревянные конструкции	Насадка Powerspeed® PR, чистящее средство для камня и дерева, очиститель патио	Тот же способ, что и для каменных плит, однако будьте осторожны – под действием высокого давления непрочные швы и дерево могут быть повреждены. Можно использовать только насадку Tornado®. Отрегулируйте расстояние (давление), чтобы не повредить качество швов и деревянных изделий. Очиститель патио можно также использовать и на вертикальных поверхностях.
Водосточная труба	Насадка для ходовой части	Мойте водосточную трубу с помощью насадки. Всегда мойте в направлении к нижней части трубы. Следите за тем, чтобы струя не попадала под кровлю.
Очистка дренажных труб, отводов, сливных труб и т.д.	Насадка для очистки труб	Введите насадку для очистки труб примерно на 0,5 м (до отметки) в трубу или водосток и нажмите на курок ручки распылителя. При повороте отверстия насадки в обратном направлении насадка для очистки проникает в трубу. Насадка разрушает «засор» и вымывает грязь наружу.
Ржавчина, краска	Оборудование для водо-пескоструйной обработки	Установите оборудование для водо-пескоструйной обработки, после чего ржавчина и краска будут удалены быстро и эффективно. При пескоструйной обработке остерегайтесь повредить обрабатываемую поверхность.
Теплица, парник	Щетка-насадка Tornado® PR, чистящее средство для камня и дерева	Мойте под высоким давлением, можно использовать щетку. Для удаления мха и водорослей можно использовать чистящее средство для камня и дерева.
Садовый инвентарь, газонокосилка	Насадка Tornado® PR, насадка Powerspeed®, многоугольный переходник, чистящее средство для металла	С помощью насадки смойте грязь. Используйте чистящее средство для металла с распылителем пены и оставьте средство для более эффективного действия примерно на 5 минут. Смойте с помощью насадки. Чтобы избежать разбрызгивания, для труднодоступных участков можно использовать многоугольный переходник.

- EN
- DA
- NO
- SV
- FI
- DE
- FR
- NL
- IT
- ES
- PT
- EL
- TR
- CS
- HU
- PL
- HR
- SL
- SK
- LV
- LT
- ET
- RU**
- ZH

EN

6 По окончании работы с моечной машиной высокого давления

DA



См. раздел иллюстрированного краткого руководства, посвященный хранению моечной машины высокого давления.

NO



Храните моечную машину высокого давления в помещении, не подверженном замерзанию! Если машина по неосторожности подверглась замерзанию, придется проверить её на повреждения.

SV

FI

DE

6.1 Остановка моечной машины высокого давления

- C1** Отключив подачу воды, приведите в действие пусковой механизм на рукоятке распылителя и дайте машине поработать, пока в насадке не останется воды. Это обеспечит промывку водяного шланга, шланга высокого давления, наконечника и сопел распылителя.
- C2** Остановите машину переводом пускового выключателя в положение "0".
- C3** Вынув вилку из розетки электропитания.

FR

NL

IT



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Во избежание несчастных случаев электрический кабель и шланг высокого давления следует сворачивать очень аккуратно.

ES

- C4** Намотать электрокабель на соответствующий крючок (18). Верхний крючок можно повернуть, чтобы освободить электрокабель. Верхний крючок оснащён зажимом для надёжного удерживания электрокабеля.

PT

EL

- C5** Моечная машина высокого давления поставляется в двух модификациях: А) с крючком для хранения шланга (15) высокого давления – Б) с барабаном (12) для шланга, в который шланг вставляется, и на который наматывается.

TR

- C6** Промойте наконечник распылителя, насадки и пенный распылитель.
- C7** Поместить ручку распылителя (f), сопла (b) штанги (a) и распылитель для пены (c) в держатели моечной машины высокого давления. Чистящий инструмент для насадки (d) и щетку Click & Clean (e) можно также хранить закрепленными на машине.

CS

HU

7 Техническое обслуживание



См. раздел иллюстрированного краткого руководства, посвященный техническому обслуживанию.

PL



Рекомендации по обеспечению продолжительной безаварийной эксплуатации моечной машины высокого давления:

HR

- Перед сборкой промывайте водяной шланг, шланг высокого давления, наконечник распылителя и другие принадлежности
- Очищайте соединения от пыли и песка
- Тщательно промывайте баллон и насадку для моющего средства
- Прочищайте насадку
- Содержите в чистоте фильтр на впуске воды, берегите его от засора

SL

SK

LV

Чистка фильтра на впуске воды

- D1** Регулярно прочищайте фильтр на впуске воды не реже раза в месяц или чаще в зависимости от интенсивности использования.

Аккуратно сняв фильтр с помощью отвертки, прочистите его. Проверьте, не поврежден ли фильтр, прежде чем установить его на место.

LT

ET

RU

Чистка насадки

Засор насадки ведёт к резкому скачку давления насоса, поэтому насадку нужно сразу же прочистить.

ZH



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Пользуйтесь инструментом для чистки насадки (12) только после снятия насадки и остановки машины!

D2 Остановив машину, снимите насадку. Прочистите насадку.

D3 Промойте насадку водой в обратном направлении.

Чистка вентиляционных отверстий машины

D4 Машину необходимо содержать в чистоте так, чтобы охлаждающий воздух свободно проходил через вентиляционные отверстия.

Смазка кольцевых уплотнений

D5 Регулярно смазывайте стыковые узлы, чтобы кольцевые уплотнения не высыхали и не затрудняли соединение.

8 Поиск и устранение неполадок

Чтобы у вас не было причин для разочарования, проверьте машину в изложенном далее порядке, прежде чем обращаться в сервисную службу компании Nilfisk.

Признак	Причина	Способ устранения
Машина не запускается	Машина не подключена к сети электропитания Повреждена розетка Перегорел предохранитель Поврежден удлинительный шнур	Подключите машину к сети электропитания. Подключите машину к другой розетке. Замените предохранитель. Отключите другую технику. Подключите машину к сети электропитания без удлинительного шнура.
Перепады давления	Насос работает на всасывание Загрязнение, износ или заклинивание клапанов Износ уплотнений насоса	Проверьте герметичность шлангов и соединений. Прочистите, замените или обратитесь к дистрибьютору компании Nilfisk. Прочистите, замените или обратитесь к дистрибьютору компании Nilfisk.
Остановка машины	Перегорел предохранитель Неподходящее напряжение в сети электропитания Срабатывание термодатчика Частичный засор насадки	Замените предохранитель. Отключите другую технику. Проверьте, соответствует ли напряжение в сети электропитания указанному в табличке с данными модели. Дайте моечной машине остыть 5 минут. Прочистите насадку (см. параграф 7).
Перегорел предохранитель	Предохранитель слишком слабый	Увеличьте силу тока выше потребляемого машиной уровня. Попробуйте подключить машину без удлинительного шнура.
Машина вибрирует	Попадание воздуха в подающий шланг или насос Недостаточная подача воды Частичный засор насадки Засор водяного фильтра Перекручивание шланга	Дайте машине поработать с открытым пусковым механизмом до восстановления нормального рабочего давления. Проверьте, соответствует ли подача воды значению, указанному в табличке с данными модели. Внимание! Не пользуйтесь длинными и тонкими шлангами (минимально допустимый диаметр – 1/2 дюйма). Прочистите насадку (см. параграф 7). Прочистите фильтр (см. параграф 7). Выпрямите шланг.

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH

Признак	Причина	Способ устранения
Машина самопроизвольно запускается и останавливается	Утечка из насоса или рукоятки распылителя	Обратитесь в ближайший сервис-центр компании Nilfisk.
Машина запускается, но не подаёт воду	Насос, шланги или принадлежности замерзли Отсутствует подача воды Засор водяного фильтра Засор насадки	Дождитесь прогрева насоса, шлангов или принадлежностей. Подключите воду. Прочистите фильтр (см. параграф 7). Прочистите насадку (см. параграф 7).

Если возникли не упомянутые выше неполадки, обратитесь к ближайшему дистрибьютору компании Nilfisk. Список дистрибьюторов компании Nilfisk приведён на задней стороне обложки данного руководства.

9 Аксессуары и моющие средства

Разрешается использовать только оригинальные аксессуары и моющие средства. Дополнительную информацию см. на веб-сайте www.nilfisk.com.

10 Условия предоставления гарантии

Компания Nilfisk предоставляет 2-летнюю гарантию на моечные машины высокого давления. Сдавая моечную машину высокого давления или принадлежности в ремонт, обязательно приложите копию гарантийного талона.

Ремонт по гарантии выполняется на изложенных далее условиях:

- неисправности возникли из-за пороков или дефектов материалов, либо производственного брака. (Гарантия не распространяется на последствия износа и неправильной эксплуатации);
- указания, изложенные в данном руководстве, неукоснительно соблюдались;
- машина и принадлежности не подвергались ремонту (или попыткам выполнить ремонт) лицами, не относящимися к ремонтному персоналу, прошедшему подготовку в компании Nilfisk;
- использовались только оригинальные принадлежности;
- изделие не подвергалось ударам, падениям или замерзанию;
- использовалась только чистая вода без примесей;
- моечная машина высокого давления не сдавалась в аренду и не использовалась в каких бы то ни было коммерческих целях.

Ремонт по данной гарантии включает в себя замену бракованных деталей, при этом стоимость упаковки и пересылки (транспортировки) гарантия не покрывает. Кроме того, мы руководствуемся положениями местного законодательства о торговле.

Машина подлежит отправке в любой из сервис-центров компании Nilfisk с подробным описанием дефекта.

За ремонтные работы, не подпадающие под действие условий предоставления гарантии, выставляется счёт. (Речь, например, идёт о неисправностях, перечисленных в столбце Причина таблицы в разделе Поиск и устранение неполадок данного руководства).

11 Основные технические данные

Тип		E 130.3	E 140.3	E145.3
Электротехнические требования				
Номинальное напряжение	В	220-240	220-240	220-240
Номинальная частота	Гц	50/60	50/60	50/60
Номинальное энергопотребление	кВт	2,0	2,1	2,1
Ток	А	9,0	9,5	10
Класс защиты	Класс I/ Класс II	Класс II	Класс II	Класс II
Степень защиты	IP xx	IPX5	IPX5	IPX5
Технические требования к гидравлическому оборудованию				
Номинальное давление	МПа/бар	12,5/125	13,5/135	14,0/140
Макс. давление	МПа/бар	13,0/130	14,0/140	14,5/145
Номинальный расход воды	л/мин / л/ч	7,5/450	7,0/420	6,6/400
Макс. расход воды	л/мин / л/ч	8,3/500	8,3/500	8,3/500
Макс. давление воды на входе	МПа/бар	1/10	1/10	1/10
Макс. температура воды на входе	°С	60	60	60
Макс. температура воды на входе в режиме всасывания	°С	20	20	20
Масса				
Масса	кг	17,8	18,6	19,8
Вибрация рук по стандарту ISO 5349-1: Стандартная насадка				
Вибрация рук по стандарту ISO 5349-1: Стандартная насадка	м/с ²	< 2,5 ±1	< 2,5 ±1	< 2,5 ±1
<i>Машины без шланга катушки:</i>				
Уровень шума L _{pA} по стандарту ISO 3744	дБ (А)	66,8 ±2	66,8 ±2	-
Гарантированный уровень звуковой мощности L _{WA} по нормативам 2000/14/ЕС		82	82	-
<i>Машины с наматывания шланга:</i>				
Уровень шума L _{pA} по стандарту ISO 3744	дБ (А)	71,8 ±2	71,8 ±2	-
Гарантированный уровень звуковой мощности L _{WA} по нормативам 2000/14/ЕС		86	86	86

Оставляем за собой право на внесение изменений.

EN

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

ET

RU

ZH

EN

12 Заявление о соответствии европейским стандартам

DA

NO

SV

FI

DE

FR

NL

IT

ES

PT

EL

TR

CS

HU

PL

HR

SL

SK

LV

LT

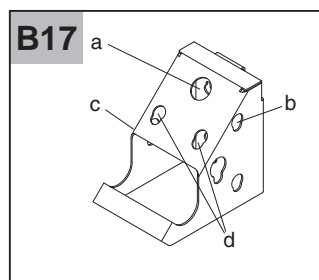
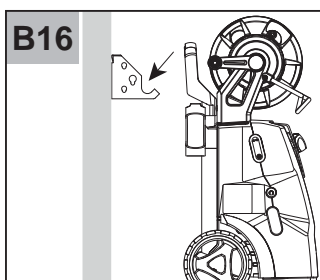
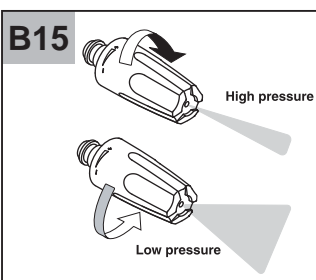
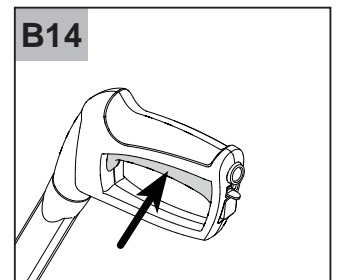
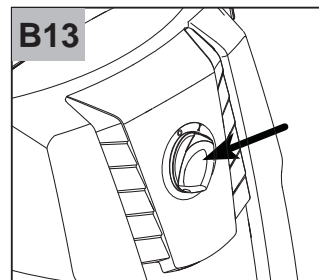
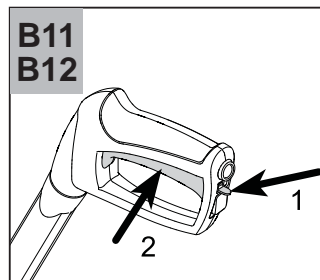
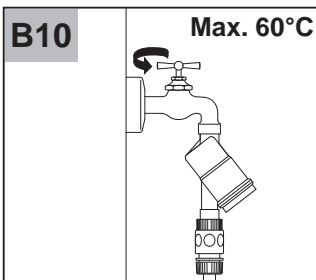
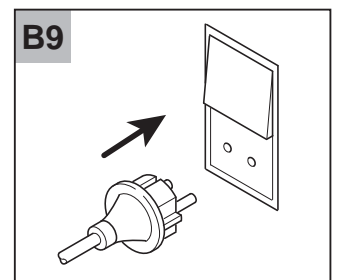
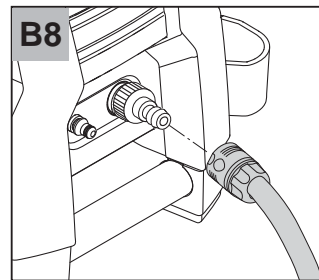
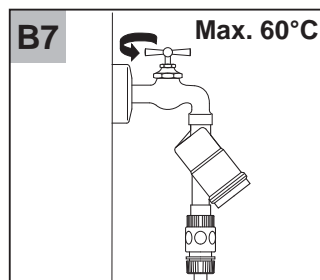
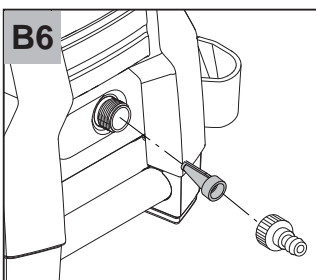
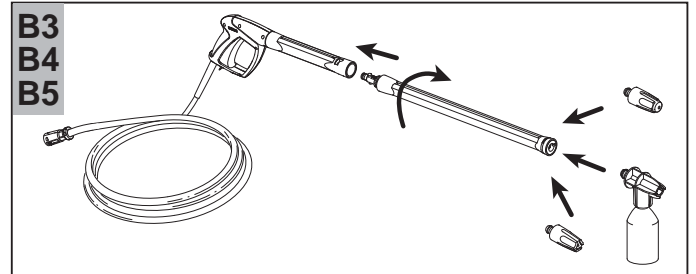
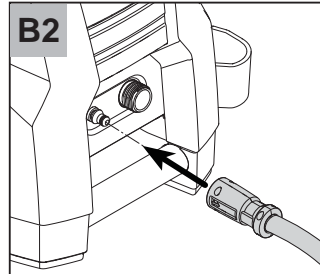
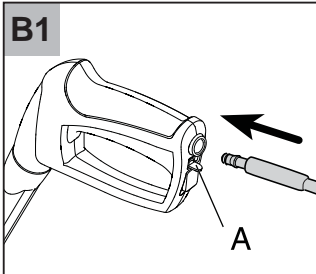
ET

RU

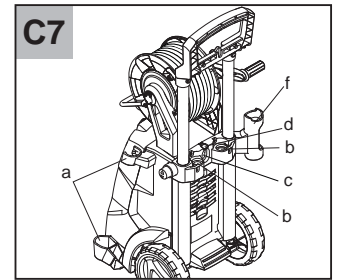
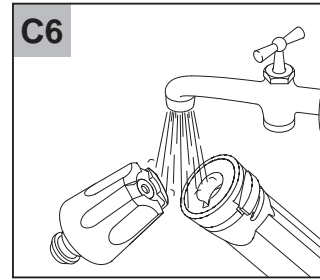
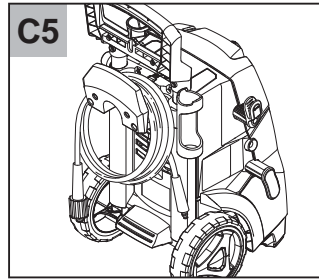
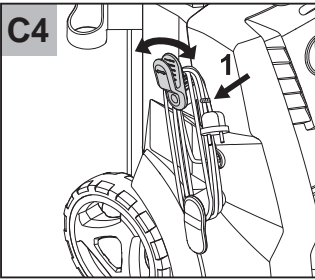
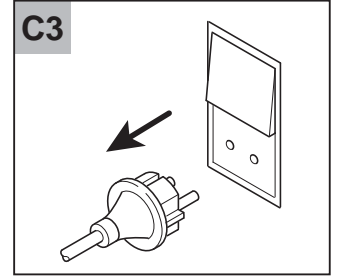
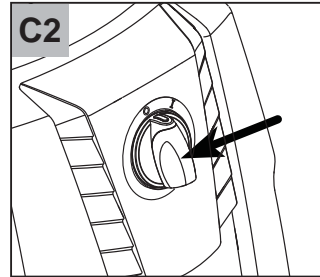
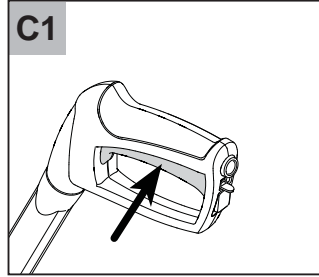
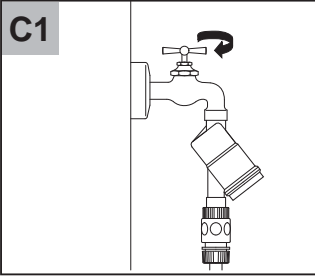
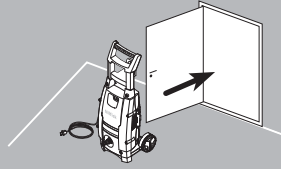
ZH

 Заявление о соответствии европейским стандартам											
Продукт:	Моечная машина высокого давления										
Тип:	Nilfisk E 130.3 / E 140.3 / E 145.3 и варианты принадлежностей вышеуказанных типов										
Описание:	220-240 V 1~, 50/60 Hz - IP X5										
Конструкция устройства соответствует следующим техническим нормам:	<table border="0"> <tr> <td>ЕС машина Директивы</td> <td>2006/42/EC</td> </tr> <tr> <td>ЕС Низковольтная Директива</td> <td>2006/95/EC</td> </tr> <tr> <td>ЕС ЭМС директивой</td> <td>2004/108/EC</td> </tr> <tr> <td>RoHS директивой</td> <td>2011/65/EU</td> </tr> <tr> <td>Директива по уровню излучения шума</td> <td>2000/14/EC</td> </tr> </table>	ЕС машина Директивы	2006/42/EC	ЕС Низковольтная Директива	2006/95/EC	ЕС ЭМС директивой	2004/108/EC	RoHS директивой	2011/65/EU	Директива по уровню излучения шума	2000/14/EC
ЕС машина Директивы	2006/42/EC										
ЕС Низковольтная Директива	2006/95/EC										
ЕС ЭМС директивой	2004/108/EC										
RoHS директивой	2011/65/EU										
Директива по уровню излучения шума	2000/14/EC										
Применяемые согласованные стандарты:	EN 60335-2-79:2012 EN 62233:2008 EN 55014-1:2006 +A1:2009+A2:2011 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009 EN 61000-3-11:2000 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2009										
Применяемые международным стандартами и технические стандарты:	IEC 60335-1:2012 IEC 60335-2-79:2012										
ФИО и адрес лица, уполномоченного на составление технической информации:	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby										
Личность и подпись лица, правомочного оформлять декларацию от имени изготовителя:	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby										
Место и дата декларации:	Hadsund, 01.10.2013										

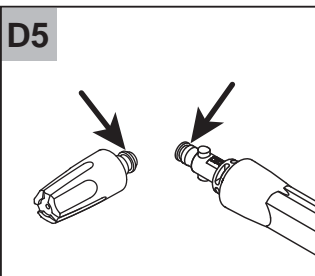
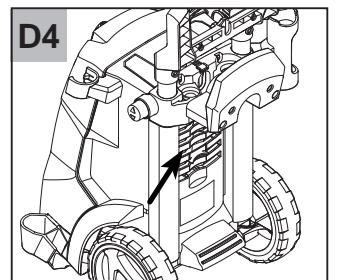
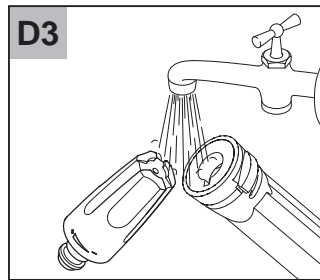
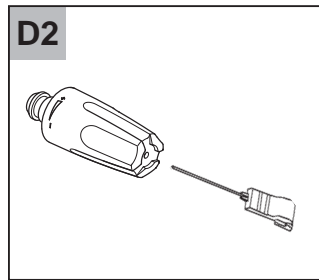
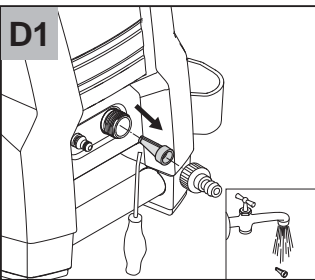
B



C



D



Nilfisk

<http://www.nilfisk.com>

HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

AUSTRALIA

Nilfisk-Advance Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Website: www.nilfisk.com.au

AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Website: www.nilfisk.at

BELGIUM

Nilfisk-Advance n.v.-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalalaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Website: www.nilfisk.be

CHILE

Nilfisk-Advance de Chile
San Alfonso 1462
Santiago
Website: www.nilfisk.com

CHINA

Nilfisk-Advance (Suzhou)
Building 18, Suchun Industrial Estate
Suzhou Industrial Park
215021 Suzhou
Website: www.nilfisk-cs.com

CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Website: www.nilfisk.cz

DENMARK

Nilfisk-Advance NORDIC A/S
Sognevej 25
2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 4050
E-mail: kundeservice.dk@nilfisk.com

FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Website: www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk-Advance
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Website: www.nilfisk.fr

GERMANY

Nilfisk-ALTO
eine Marke der Nilfisk-Advance GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg
Website: www.nilfisk.de

GREECE

Nilfisk-Advance A.E.
Ανασταύσεως 29
Κορωπί T.K. 194 00
Website: www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk-Advance
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Website: www.nilfisk.nl

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Website: www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Website: www.nilfisk.com

IRELAND

Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Website: www.nilfisk.com

ITALY

Nilfisk-Advance SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Website: www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Website: www.nilfisk.com

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Website: www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Agustin M. Chavez No. 1, PB oficina 004
Col. Centro de Ciudad Santa Fe
01210 Mexico, D.F.
Website: www.nilfisk.com

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1135
Website: www.nilfisk.com

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 70
Website: www.nilfisk.no

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
ul. 3 Maja 8
05-800 Pruszków
Website: www.nilfisk.pl

PORTUGAL

Nilfisk-Advance
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edifício 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Website: www.nilfisk.pt

RUSSIA

Нилфиск-Эдванс
127015 Москва
Вятская ул. 27, стр. 7
Россия
Website: www.nilfisk.ru

SLOVAKIA

Nilfisk-Advance s.r.o.
Bancíkovej 1/A
SK-821 03 Bratislava
Website: www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA

WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Website: www.nilfisk.com

SOUTH KOREA

Nilfisk-Advance Korea Co., Ltd
3F Duksoo B/D, 90 Seongsui-ro
Seongdong-gu, Seoul, Korea
www.nilfisk.co.kr

SPAIN

Nilfisk-Advance S.A.
Torre d'Ara, Planta 9
08302 Mataró
Barcelona
Website: www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk-Advance AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Website: www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND

Nilfisk-Advance
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelz
9500 Wil
Website: www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.
Taipei
Tel.: (+88) 6227 002 268
Website: www.nilfisk-alto.tw

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Website: www.nilfisk.co.th

TURKEY

Nilfisk-Advance A.S.
Şerifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye
Istanbul
Website: www.nilfisk.com.tr

UNITED KINGDOM

Nilfisk Advance Ltd.
Nilfisk House
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel: 01768 868995
Website: www.nilfisk.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Website: www.nilfisk.com

VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office
No. 51 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Website: www.nilfisk.com